



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1078 -е ЗАСЕДАНИЕ
4 ДЕКАБРЯ 1963 ГОДА

ВОСЕМНАДЦАТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1078)	1
Утверждение повестки дня	1
Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Танганьики, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5348):	
а) Доклад Генерального Секретаря, представленный во исполнение резолюции, принятой Советом Безопасности на его 1056-м заседании 7 августа 1963 года (S/5438 и Add.1—5);	
б) Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Индии, Индонезии, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Мавритании, Малайзии, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Пакистана, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Танганьики, Того, Туниса, Уганды, Цейлона, Центральноафриканской Республики и Эфиопии от 23 октября 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5444 и Add.1)	1

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, но не приводимые в них полностью, печатаются в кваргальных дополнениях к *Официальным отчетам*.

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

ТЫСЯЧА СЕМЬДЕСЯТ ВОСЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 4 декабря 1963 года, 10 час. 30 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Эдлай Э. СТИВЕНСОН
(Соединенные Штаты Америки).

Присутствуют представители следующих стран: Бразилии, Венесуэлы, Ганы, Китая, Марокко, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Филиппин, Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1078)

1. Утверждение повестки дня.

2. Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Танганьики, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5348):

a) Доклад Генерального Секретаря, представленный во исполнение резолюции, принятой Советом Безопасности на его 1056-м заседании 7 августа 1963 года (S/5438 и Add.1—5);

b) Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Индии, Индонезии, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Мавритании, Малайзии, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Пакистана, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Танганьики, Того, Туниса, Уганды, Цейлона, Центральноафриканской Республики и Эфиопии от 23 октября 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5444 и Add.1).

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Танганьики, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5348):

a) Доклад Генерального Секретаря, представленный во исполнение резолюции, принятой Советом Безопасности на его 1056-м заседании 7 августа 1963 года (S/5438 и Add.1—5);

b) Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Индии, Индонезии, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Мавритании, Малайзии, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Пакистана, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Танганьики, Того, Туниса, Уганды, Цейлона, Центральноафриканской Республики и Эфиопии от 23 октября 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5444 и Add.1).

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В соответствии с ранее принятым Советом Безопасности решением прошу представителей Индии, Либерии, Малагасийской Республики, Туниса и Сьерра-Леоне занять места за столом Совета.

По приглашению Председателя г-жа В. Л. Пандит (Индия), г-н Р. Граймс (Либерия), г-н

А. Силла (Малагасийская Республика), г-н Мон-жи Слим (Тунис) и г-н Дж. Карефа-Смарт (Сьерра-Леоне) занимают места за столом Совета.

2. Сэр Патрик ДИН (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)*: За последние четыре месяца вопрос о политике апартеида, проводимой правительством Южно-Африканской Республики, подробно обсуждался сначала в Совете Безопасности в начале августа, затем снова в Специальном политическом комитете Генеральной Ассамблеи — в октябре и ноябре¹. Позиция моего правительства была подробно изложена государственным министром по иностранным делам г-ном Питером Томасом в его речи на заседании Специального политического комитета 17 октября². Поэтому сегодня мне нет необходимости снова останавливаться на наших взглядах.

3. Членам Совета известно, что политика апартеида чужда нам так же, как и любой другой стране, представленной в Совете. Мне также нет необходимости напоминать членам Совета о нашей позиции относительно пункта 7 статьи 2 Устава в связи с этой политикой. Мы неоднократно заявляли, что считаем вопрос об апартеиде при создавшейся в настоящий момент ситуации очень серьезным, требующим особого подхода. Совет также знает, что Соединенное Королевство должно постоянно помнить о своей особой ответственности и интересах при рассмотрении предложений о мерах, которые Совет должен принять.

4. Вопрос снова передан на рассмотрение Совета во исполнение резолюции от 7 августа 1963 года³, согласно которой Генеральному Секретарю надлежало представить доклад Совету к 30 октября. В настоящее время Генеральный Секретарь разослал свой доклад⁴ от 11 октября, содержащий ответ правительства Южно-Африканской Республики. Это первый шаг, предпринятый по данному вопросу.

5. Вторым таким шагом, с тех пор как мы последний раз обсуждали этот вопрос, является принятие Ассамблей на пленарном заседании 11 октября резолюции 1881 (XVIII) в связи с сообщениями о том, что в Южно-Африканской Республике со дня на день могут начаться судебные расправы. Эта резолюция, на которую ссылались несколько ораторов, была принята подавляющим большинством голосов. Совет поступит правильно, если при обсуждении вопроса примет во внимание мнение, выраженное большинством членов нашей Организации.

¹ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, восемнадцатая сессия, Специальный политический комитет, 379-е — 396-е, 421-е и 423-е заседания.

² Там же, 386-е заседание.

³ Официальные отчеты Совета Безопасности, восемнадцатый год, Дополнение за июль, август и сентябрь 1963 года, документ S/5386.

⁴ Там же, Дополнение за октябрь, ноябрь и декабрь 1963 года, документ S/5438.

6. Генеральный Секретарь направил Совету Безопасности, а также Генеральной Ассамблее свой доклад о выполнении государствами — членами Организации Объединенных Наций резолюции Генеральной Ассамблеи, только что упомянутой мною. Поэтому мне хотелось бы сообщить Совету, что мною недавно направлен ответ моего правительства (S/5457/Add.2)⁵ Генеральному Секретарю. Не думаю, что этот ответ уже разослан всем членам Совета, поэтому я хочу воспользоваться представленной возможностью, чтобы довести его содержание до их сведения. Мне было поручено поставить в известность Генерального Секретаря о том, что мотивы, которыми руководствовалось правительство Ее Величества, проголосовав за резолюцию в целом и воздержавшись при раздельном голосовании пункта 2 постановляющей части, были разъяснены перед самым голосованием государственным министром по иностранным делам Соединенного Королевства⁶. В частности, правительство Ее Величества сочло логичным голосовать за резолюцию, имеющую целью принятие мер согласно произвольно установленным законам. Правительство Ее Величества много раз разъясняло правительству Южно-Африканской Республики свою позицию в отношении апартеида и мер, направленных на его усиление, и призывало правительство Южно-Африканской Республики принять во внимание мировое общественное мнение, в частности мнение Организации Объединенных Наций. В соответствии с пунктом 3 резолюции 1881 (XVIII) Генеральной Ассамблеи правительство Ее Величества разъяснило правительству Южной Африки, чем вызвана необходимость голосования за резолюцию, и в то же время обратило внимание последнего на категоричность общественного мнения по этому вопросу в Соединенном Королевстве. Таково содержание нашего ответа Генеральному Секретарю, и Совет может убедиться, что правительство Соединенного Королевства приняло меры, которые оно сочло нужным, особо ссылаясь на пункт 3 резолюции Генеральной Ассамблеи. Мы сделали то, о чем нас просили.

7. Снова министры иностранных дел Либерии, Сьерра-Леоне, Малагасийской Республики, Туниса и представитель Индии присутствуют на заседаниях нашего Совета, и мы выслушали их с большим вниманием.

8. Теперь мы должны обсудить, какие дальнейшие действия может предпринять Совет Безопасности с целью не допустить, чтобы международные трения стали чем-то более опасными. Таким образом, наш долг заключается в том, чтобы содействовать мирному решению этого вопроса, действуя при этом в соответствии с положениями Устава.

⁵ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, восемнадцатая сессия, Приложения, пункт 30 повестки дня, документ A/5614/Add.2.

⁶ Там же, Пленарные заседания, 1238-е заседание.

9. Когда Совет Безопасности обсуждал этот вопрос в августе, он не мог еще согласиться с тем, что обстановка в Южной Африке требует действий, которые, согласно главе VII Устава, принимаются в случае угрозы миру или нарушения мира. Разъясняя мотивы голосования 7 августа (1056-е заседание), я сослался на заявление, сделанное представителем Соединенных Штатов (*там же*), и подчеркнул, что только что принятая Советом Безопасности резолюция, а также меры, к принятию которых она призывает все страны, не должны рассматриваться как предусмотренные главой VII Устава. Отсюда следует, что меры, рекомендованные в этой резолюции, не могут быть обязательными. Я разъяснил тогда, что моя делегация согласна с точкой зрения представителя Соединенных Штатов и, в частности, с его высказываниями относительно того, какое значение придается словам «серьезно угрожает международному миру и безопасности». Сегодня мы придерживаемся таких же взглядов. В настоящее время мы должны продолжить обсуждение, признавая, что положение в Южной Африке по-прежнему не представляет собой угрозы миру, нарушения мира или акта агрессии по смыслу главы VII Устава. В этом отношении обстановка остается неизменной с августа 1963 года.

10. Помимо этого, моя делегация убеждена — и, я смею утверждать, это убеждение разделяется другими членами Совета Безопасности, — что мирное решение этого вопроса может быть достигнуто в результате изменения общественного сознания в самой Южно-Африканской Республике и что принудительные меры не приведут к мирному решению, которое нам предстоит найти.

11. Здесь я хотел бы привести отрывок из ранее упомянутого мной заявления государственного министра в Специальном политическом комитете:

«...если мы дадим себе труд представить политическое, социальное и конституциональное развитие народов в любой исторический период, если мы сопоставим положения Устава ООН, где говорится о правах личности, с условиями развития личности, существовавшими в любой из стран, представленных здесь, сто или даже пятьдесят лет тому назад, если мы вспомним, какие жертвы пришлось принести всем нашим странам, чтобы достигнуть такого прогресса, какого каждый из нас на сегодня достиг, и чтобы каждый человек мог пользоваться теми правами, какие он сегодня имеет, найдется ли хоть один из нас, который сможет утверждать, что цель, поставленная нами для Южной Африки, может быть достигнута в короткий срок? Может ли такое общество измениться в этом отношении за время между двумя заседаниями Ассамблеи? Повторяю, мы рассматриваем политику апартеида в Южной Африке, насколько мы изучили и поняли ее, как единственную в сво-

ем роде. Но в сегодняшнем мире нам придется признать также, что обстановка, царящая в Южной Африке, является тоже единственной в своем роде».

12. Исходя именно из этих соображений, а также из некоторого опыта в решении вопросов конституционального развития, ведущего к самоопределению, мы приветствуем внесенное в пункт 6 проекта резолюции предложение представителя Норвегии (S/5469) ⁷ об учреждении группы экспертов. Согласно данному пункту, группа экспертов сможет тщательно обследовать обстановку и дать свое собственное заключение о наилучшем способе урегулирования создавшегося положения, гарантируя при этом распространение прав человека и основных свобод на всех жителей территории в целом.

13. Мы понимаем, что многие жители в Южной Африке — а их число, возможно, увеличилось после принятия резолюции Генеральной Ассамблеи от 11 октября — находятся в отчаянии и тревоге за свое будущее. Они все больше опасаются международной изоляции, к которой их ведет южноафриканское правительство. Им хотелось бы пересмотреть многие предвзятые мнения, которые они до сих пор принимали на веру, без особых размышлений, но у них нет ясного представления о том, что можно противопоставить политике ныне существующего правительства.

14. Создание такой группы экспертов с целью изучения методов урегулирования существующего положения путем полного, мирного и методического распространения прав человека и основных свобод, как это предлагается в пункте 6, позволяет надеяться, что удастся найти мост, по которому народ Южной Африки сможет вступить в будущее, где будет установлена справедливость для всего населения страны, без всякой дискриминации.

15. Так как какой-то выход найти необходимо, мы готовы поддержать проект резолюции, предлагаемый представителем Норвегии. Это предопределяет принятие нами пункта 5 проекта резолюции, в котором Совет «...призывает все государства немедленно прекратить продажу и поставку оборудования и материалов для производства и содержания оружия и снаряжения в Южной Африке».

16. Своим решением от 7 августа Совет Безопасности призвал все государства «прекратить впредь продажу и поставку в Южную Африку оружия, снаряжения всех видов, а также военных автомашин». Хотя мы и воздержались при голосовании этой резолюции, я разъяснил (1056-е заседание), что наша поддержка данной резолюции будет выражаться в том, что никакого вооружения из Соединенного Королевства в

⁷ Тот же текст, что и в документе S/5471 (См. *Официальные отчеты Совета Безопасности, восемнадцатый год. Дополнение за октябрь, ноябрь и декабрь 1963 года*).

Южную Африку экспортироваться не будет, а это в свою очередь не позволит усилиться политике апартеида.

17. Позиция моего правительства была изложена в докладе Генерального Секретаря от 11 октября. Так как суть нашей позиции состоит в том, чтобы не экспортировать оружие и тем самым не дать возможности усилиться политике апартеида, мы готовы принять меры по предотвращению продажи и поставок оборудования и материалов для производства такого вооружения.

18. Таким образом, правительство Соединенного Королевства ответит на пункт 5 постановляющей части проекта резолюции распространением действия экспортно-лицензионной системы на оборудование и материалы, определенно предназначенные для производства такого оружия и боеприпасов. Нами будет также запрещена продажа и поставки в Южную Африку любых установок или механизмов, специально предназначенных для обслуживания таких видов оружия и для снабжения их боеприпасами.

19. Если эта система не затронет статей общего или совместного использования, мы ожидаем, что она будет действовать эффективно, без нежелательных нарушений или осложнений для нашего экспорта в целом. Мы должны также оговорить наше право на выполнение уже заключенных контрактов. В остальном, исключая эту оговорку, мы сделаем все, что требуется согласно этому пункту резолюции.

20. Члены Совета вряд ли удивятся, услышав, что моя делегация затрудняется принять пункт 1 постановляющей части проекта резолюции, в котором все государства призываются выполнить резолюцию от 7 августа. Я говорил и в тот день, разъясняя мотивы нашего голосования, и всего лишь минуту назад, что позиция моего правительства состоит в том, чтобы не экспортировать оружие в Южную Африку и тем самым не усиливать политику апартеида. Резолюция же от 7 августа запрещает любые военные поставки в Южную Африку. Делегация Соединенного Королевства по-прежнему считает, что необходимо принять во внимание право Южной Африки на самооборону в соответствии со статьей 51 Устава, и должна зарезервировать свою позицию, ввиду того что может возникнуть потребность в поставках для этой цели. Моя делегация не сможет по этой причине голосовать за пункт, содержащий призыв, с которым мы не можем согласиться. В связи с этим я надеюсь, что авторы резолюции согласятся провести раздельное голосование по пункту 1 постановляющей части, и, если такое согласие последует, моя делегация воздержится при голосовании этого пункта.

21. После этого мы охотно проголосуем за резолюцию в целом. Мы поддерживаем эту резолюцию потому, что считаем, что содержащиеся в ней рекомендации правительствам соответствуют

полномочиям Совета Безопасности на основании главы VI Устава и содержанию этой главы. По нашему мнению, эти рекомендации предназначены для особого положения и не носят характера санкций или других принудительных акций, предусмотренных статьей 41 главы VII Устава.

22. Совету известно, что моя делегация была в числе тех 106 делегаций, которые недавно голосовали за резолюцию 1881 (XVIII) в Генеральной Ассамблее. Принятие этой резолюции таким подавляющим большинством голосов, очевидно, явилось для Южной Африки серьезным ударом.

23. Еще одна резолюция, принятая подавляющим большинством в нашем Совете, явится таким же, если не большим ударом.

24. Верно, что правительство Южной Африки нужно как-то убедить, что озабоченность нашей Организации и Совета в связи с данной ситуацией велика и оправдана, и, если не будет принято никаких шагов, которые повлекут за собой изменения к лучшему, беспокойство нашей Организации может еще больше усилиться. Мы очень надеемся, что правительство Южной Африки в конце концов должным образом отнесется к взглядам и чувствам всех стран мира, выраженным в Организации Объединенных Наций.

25. Г-н СЕЙДУ (Франция) (*говорит по-французски*): На торжественном заседании Генеральной Ассамблеи 26 ноября⁸ я имел честь выразить соболезнование моей стране делегации, правительству и народу Соединенных Штатов в связи с трагической смертью президента Кеннеди, явившейся тяжелой утратой для американского народа и для всех нас. Сегодня я вместе с Советом Безопасности отдаю дань памяти замечательного государственного деятеля, которого эта великая и дружественная страна только что потеряла.

26. В своем заявлении 6 августа сего года (1054-е заседание) я говорил о чувстве глубокого отвращения, которое испытывают правительство Франции и французский народ к самой идее апартеида. Я сказал, что мы рассматриваем апартеид как доктрину, достойную порицания. Я сказал также и о растущем в моей стране чувстве беспокойства в связи с увеличением числа дискриминационных актов, проводимых властями Южно-Африканской Республики, и возможностью серьезных последствий.

27. С этого дня, к сожалению, никаких изменений в Южной Африке не произошло. Положение с точки зрения законодательства также не изменилось. Поэтому мне нет необходимости снова повторять доводы, изложенные мною во время нашего последнего обсуждения этих двух сторон в Совете Безопасности. Моя делегация ограничится изложением соображений, которые, по ее

⁸ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, всемирная сессия, Пленарные заседания, 1264-е заседание.

мнению, касаются проекта резолюции, внесенного нашим норвежским коллегой.

28. Никто не может ожидать, что мы безоговорочно одобрим текст, в составлении которого мы не участвовали и который в ряде пунктов нас не удовлетворяет. Тем не менее мы высоко ценим нелегкую попытку его авторов принять во внимание принципиальную позицию каждой делегации, представленной за столом заседаний, и выработать текст, который был бы одобрен большинством. Поскольку наши уважаемые африканские коллеги сами, очевидно, намереваются поддержать проект, они, возможно, позволяют мне сказать, что мы также высоко ценим чувство реализма, которое они демонстрируют, воздерживаясь от формальных предложений, которые не могли бы быть одобрены некоторыми членами Совета. Принимая во внимание усилия, предпринятые для того, чтобы устранить основные препятствия на пути к соглашению, моя делегация не будет возражать против отдельных выражений в тексте, являющихся, по нашему мнению, несовершенными. Она ограничится существенными замечаниями после изучения постановляющей части.

29. Наибольшее затруднение у французской делегации вызывает пункт 1 постановляющей части. Этот пункт касается резолюции от 7 августа 1963 года. Французская делегация воздержалась при голосовании этой резолюции по причинам, которые я подробно изложил в своем заявлении от 6 августа. Эти причины все еще остаются в силе; принятие обсуждаемого сейчас проекта резолюции не изменит нашего отношения к тексту от 7 августа 1963 года.

30. Мы полностью поддерживаем содержание пунктов 2, 3 и 4 и не согласны лишь с редакцией некоторых мест. Мы надеемся, что в Южно-Африканской Республике будет немедленно положен конец дискриминационной практике, репрессиям, систематическому игнорированию всех резолюций Организации Объединенных Наций, тюремным заключениям противников политики апартеида. Мы также считаем важным, чтобы в связи с этим Совет Безопасности, используя всю силу своего авторитета, выразил те чувства, которые разделяет весь мир.

31. Что касается рекомендаций в пункте 5, то я позволю себе напомнить Совету, что летом 1963 года, как я заявлял здесь 6 августа, мое правительство уже рассматривало вопрос о мерах, которые оно могло бы предпринять с целью устранения беспорядков в Южной Африке. Я заявил, что французские власти примут все меры, которые они сочтут нужными, чтобы не допустить продажи правительству Южно-Африканской Республики оружия, которое может быть использовано для репрессивных целей. Сегодня я уполномочен заявить, что в будущем эти меры будут распространены также на оборудование и материалы для производства и содержания такого вооружения. Мы с таким же вниманием изу-

чили пункты 6 и 7 проекта резолюции, стараясь при этом не впасть в скептицизм. Нам кажется в конечном счете, что под эгидой Генерального Секретаря У Тана, который заслуженно пользуется нашим доверием, небольшая группа признанных экспертов, которую предлагается учредить, сможет беспристрастно изучить вопрос в соответствии со своей высокой компетентностью и сможет также сделать ценный вклад в поиски выхода из создавшегося тупика.

32. В соответствии с мудрыми словами, сказанными позавчера (1075-е заседание) министром иностранных дел Малагасийской Республики, ценным моментом в таких поисках было бы то, что всю проблему удалось бы до некоторой степени перевести с эмоциональной основы на реальную. Задача, безусловно, трудная, но это не значит, что не стоит и пытаться решить ее. Мы надеемся, что власти Южно-Африканской Республики правильно поймут цель такого изучения, которая заключается не в том, чтобы навязать им законы извне. Наоборот, им хотят помочь найти те возможности, которые, хотелось бы верить, еще открыты для переориентировки их политики, с тем чтобы привести ее в соответствие с Уставом, который они подписали, безусловно жертвуя при этом некоторыми незаконными привилегиями, но относясь с уважением к основным правам для всех и сохраняя спокойствие.

33. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): Обсуждение вопроса об апартеиде и расовой дискриминации в Южно-Африканской Республике вступает в завершающую и наиболее важную фазу: Совету Безопасности предстоит принять решение по этому вопросу.

34. На прошлом заседании Совета Безопасности (1076-е заседание) советская делегация подробно изложила свою позицию в отношении политики апартеида в Южно-Африканской Республике, грубо противоречащей Уставу ООН, принципам международного права и гуманности, попирающей элементарные права человека. Нами подчеркивалось, что обстановка в Южно-Африканской Республике с каждым днем становится все более напряженной, что действия правительства Южной Африки создают угрозу миру и безопасности не только на африканском континенте. И мы высказывались в поддержку требований посланцев африканских стран, выступивших за то, чтобы Совет Безопасности предпринял решительные и действенные меры против режима Южно-Африканской Республики.

35. Сегодня советская делегация хотела бы изложить свои соображения по проекту резолюции, который был представлен на рассмотрение Совета Безопасности уважаемым представителем Норвегии послом Нильсеном.

36. В проекте резолюции Норвегии содержатся некоторые положения, направленные на то, чтобы положить конец бесчеловечной политике

апартеида, проводимой южноафриканскими расистами, и отвечающие интересам миллионов африканцев в Южно-Африканской Республике.

37. В проекте верно указывается, что ситуация в Южной Африке серьезно препятствует сохранению международного мира и безопасности, и справедливо обращается внимание на то, что политика расовой дискриминации, осуществляемая южноафриканским режимом, несовместима с обязательствами Южно-Африканской Республики в качестве члена Организации Объединенных Наций. Советская делегация расценивает как положительные пункты проекта, в которых содержится призыв ко всем государствам выполнить постановления резолюции Совета Безопасности от 7 августа 1963 года и осуждение южноафриканского режима за невыполнение резолюций Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи. Заслуживает поддержки и пункт, содержащий призыв к властям Южно-Африканской Республики освободить всех лиц, заключенных в тюрьму, интернированных или подвергающихся другим ограничениям за их оппозицию политике апартеида.

38. Советская делегация согласна также с тем, что пункт 5 постановляющей части проекта резолюции, касающийся прекращения продажи и поставки оборудования и материалов для производства и содержания оружия и снаряжения в Южной Африке, является некоторым шагом вперед и представляется дальнейшим развитием резолюции Совета Безопасности от 7 августа 1963 года.

39. Вместе с тем советская делегация в полной мере разделяет те серьезные сомнения, которые были высказаны на вчерашнем заседании Совета, в частности, уважаемыми представителями Ганы и Марокко по поводу пункта 6 и связанного с ним пункта 7 проекта резолюции. Создание группы экспертов для изучения методов решения проблемы апартеида в Южно-Африканской Республике и рассмотрения вопроса о том, какую роль может играть Организация Объединенных Наций при осуществлении этой цели, с нашей точки зрения, может быть использовано для того, чтобы отвлечь внимание от главного, а именно — от необходимости безотлагательной ликвидации апартеида в Южно-Африканской Республике. В самом деле, разве не очевидно, что в условиях разгула расизма в Южно-Африканской Республике, когда власти этой страны не считают даже нужным скрывать то, что они намерены продолжать преступную политику апартеида, необходимо заниматься не бесконечными изучениями и исследованиями, но прежде всего всемерно добиваться выполнения от Южно-Африканской Республики уже принятых Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей резолюций.

40. В этой связи необходимо напомнить, что в прошлом году Организацией Объединенных Наций был учрежден особый орган, для того чтобы

следить за расовой политикой в Южно-Африканской Республике, — мы имеем в виду Специальный комитет по политике апартеида, проводимой правительством Южно-Африканской Республики. Возникает вопрос, существует ли необходимость в создании дополнительно, сверх уже имеющегося органа, какой-то группы экспертов или нового органа для рассмотрения того же самого вопроса об апартеиде? Какие основания игнорировать существование Специального комитета по политике апартеида, возглавляемого уважаемым послом Диалло Телли, который, как мы хорошо знаем, успешно функционирует и работа которого положительно оценивается как Генеральной Ассамблеей, так и самим Советом Безопасности? И нам вполне понятны опасения, выраженные здесь, в Совете Безопасности, представителями африканских стран относительно того, что создание группы экспертов может в конечном итоге повести к подмене этого Специального комитета новым органом, который будет заниматься изучением, неизбежно уводящим от существа вопроса и направленным на дальнейшие проволочки, а также на посягательство на суверенное право народа Южно-Африканской Республики решать вопросы социального и политического устройства своей страны по своему собственному желанию и усмотрению.

41. Нельзя не сказать и о том, что в рассматриваемом проекте вообще не содержится никаких указаний о характеристике экспертов, которые образуют группу, об их компетенции, о критериях, на основе которых они должны подбираться, и так далее. Здесь нет ясности, и это вряд ли может способствовать интересам дела.

42. Наконец, мы должны напомнить о том, что у Организации Объединенных Наций уже имеется немалый опыт, связанный с созданием группы экспертов для изучения вопроса об апартеиде в Южно-Африканской Республике. Всем известно, что 11 лет тому назад — одиннадцать лет без одного дня, — 5 декабря 1952 года, Генеральная Ассамблея учредила Комиссию экспертов [я имею в виду резолюцию 616 А (VII) Генеральной Ассамблеи от 5 декабря 1952 года], которой было поручено изучить эволюцию расовых отношений в Южной Африке и предложить меры в целях мирного разрешения проблемы апартеида в Южно-Африканской Республике. Известно также, что видные эксперты три года занимались этой работой, изучали, формулировали пункты и абзацы, цитировали, делали всякого рода выводы.

43. Теперь, обращаясь к опыту прошлого, мы спрашиваем, каковы же плоды, каков толк от этих исследований и изучений? Какие практические результаты достигнуты в борьбе за ликвидацию апартеида в Южно-Африканской Республике за истекшие одиннадцать лет? Пухлые фолианты академических исследований, проделанных этими экспертами, так сказать, с высокой репутацией, и насчитывающих сотни страниц, покоятся сейчас на полках архивов нашей Орга-

низации и год за годом покрываются слоями пыли, а положение в Южно-Африканской Республике, судьба народа этой страны, как это ни печально, не только не улучшились, но приобрели самый угрожающий, зловещий характер. Огромные затраты умственной энергии экспертов — и, позвольте заметить, видимо, немалые затраты средств нашей Организации — завершились лишь тем, что в резолюциях Генеральной Ассамблеи появились ссылки на бесплодные труды упомянутой Комиссии. Этот печальный опыт прошлого Организации Объединенных Наций не должен игнорироваться Советом Безопасности и теперь, г-н Председатель, когда предпринимаются попытки повторить эксперимент, который не дал никаких положительных результатов.

44. Разумеется, Совет Безопасности примет во внимание разъяснения автора проекта резолюции уважаемого представителя Норвегии посла Нильсена о том, что создание группы экспертов, как об этом заявил на вчерашнем заседании Совета представитель Норвегии, не должно повести к вмешательству во внутренние дела народа Южно-Африканской Республики и не должно использоваться для затяжек и проволочек в деле прекращения расовой дискриминации в этой стране. Эти разъяснения представителя Норвегии, однако, не дают нам достаточных оснований для изменения позиции советской делегации по этому вопросу.

45. Проект резолюции, на наш взгляд, мог бы только выиграть, если бы пункты 6 и 7 его постановляющей части были исключены. В этом смысле мы в полной мере разделяем соображения, изложенные уважаемым представителем Ганы на вчерашнем заседании Совета Безопасности.

46. В силу высказанных выше соображений советская делегация не может поддержать указанные пункты и высказывается за проведение раздельного голосования по этим пунктам, имея в виду также предложение уважаемого посла Ганы Квейсон-Секки на прошлом заседании Совета Безопасности.

47. В заключение мы считаем необходимым подчеркнуть, что проект представляется нам весьма умеренным и ограниченным. Советская делегация, исходя из своих принципиальных позиций в обсуждаемом вопросе, предпочла бы принятие более решительных и эффективных мер против политики апартеида, проводимой южноафриканскими расистами.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Так как все члены Совета Безопасности уже высказались, я воспользуюсь своим правом выступить от имени СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ.

49. В прошлую среду новый президент Соединенных Штатов, выступая на совместном заседании конгресса, торжественно заявил, что правительство Соединенных Штатов вновь посвя-

щает свою деятельность — привожу его подлинные слова — «неуклонной поддержке Объединенных Наций».

50. Сегодня я выступаю в духе его призыва «покончить с проповедью ненависти, зла и насилия», в духе его непоколебимой уверенности в том, что — говоря словами президента — «мы несем ответственность и верим, что в этом 1963 году господя нашего мы сокрушим цепи предубеждений и предрассудков в помыслах и действиях, как Линкольн сто лет тому назад сокрушил рабство».

51. В первом послании президента Джонсона конгрессу содержался призыв принять безотлагательные меры с целью уничтожить остатки расовой дискриминации в нашей стране. С наименьшей твердостью мы выступаем против расовой дискриминации в других странах, потому что мы уверены, что ни одно общество не может долго наслаждаться благами мира и экономического процветания и даже жить в мире со своей совестью, если в этом обществе одна раса отказывает другой в человеческих и политических правах. Правительство Соединенных Штатов придерживается не только принципа равноправия для всех граждан, но и принципа управления с согласия тех, которыми управляют.

52. Когда я последний раз выступал по вопросу об апартеиде, я сказал:

«Точно так же как Соединенные Штаты исполнены решимости искоренить дискриминацию у себя самих, они поддержат усилия, направленные на изменение положения в Южной Африке. Это в интересах Соединенных Штатов и в интересах Южной Африки. Это в интересах мира, который достаточно страдал от фанатизма, предрассудков и ненависти.

Последние два десятилетия явились свидетелем невиданных в истории человечества темпов развития национального самосознания. Несомненно, что темпы деколонизации в Африке поистине феноменальны, и это может привести к такому прогрессу, который в 1945 году, «когда была создана Организация Объединенных Наций», казался немалым даже самым большим оптимистам среди нас. Новые государства Африки набирают силу, решительно борясь за построение процветающих, развивающихся обществ, за сотрудничество с другими африканскими государствами.

Однако... прекрасные возможности этой новой эры не могут быть осуществлены в результате того, что Южная Африка избрала путь самоизоляции. Больше того, достигнутые Африкой крупные успехи омрачены расовым ожесточением и чувством негодования, вызванными политикой южноафриканского правительства. Совет обязан позаботиться о том, чтобы это положение не ухудшалось далее и чтобы несправедливой политике апартеида

был положен конец, но не в обстановке кровопролития и нового закабаления, а в обстановке мира и свободы.» (1052-е заседание, пункты 49—51).

53. Мое правительство остается на этой позиции.

54. Проблемы, стоящие перед нами, к сожалению, не могут быть решены одними разговорами о том, что мы отвергаем апартеид. Они могут быть решены только путем принятия практических мер, которые явятся действительным вкладом в дело ликвидации апартеида в соответствии с Уставом.

55. Выступивший недавно в Специальном политическом комитете⁹ член делегации Соединенных Штатов посол Плимтон изложил определенные принципы, которые, возможно, высказываются не в первый раз, так как они выражают суть нашего отношения к положению в Южной Африке.

56. Во-первых, он заявил, что окончательное решение не может быть навязано извне, так как в конечном счете перемены должны быть осуществлены главным образом самими жителями Южной Африки, белыми и черными.

57. Во-вторых, добиваться этого изменения нужно мирным путем.

58. В-третьих, цель наших совместных усилий должна заключаться в том, чтобы создать внешние условия, способствующие осуществлению этих изменений, мобилизовать мировое общественное мнение таким образом, чтобы у южноафриканцев не оставалось сомнений, что, чем больше они изолируют своих соседей, тем больше изолируют себя и тем слабее становятся узы, связывающие их с внешним миром.

59. И в-четвертых, эти условия должны быть созданы в соответствии с Уставом и должны учитывать влияние, оказываемое нашими действиями на положение в Южной Африке.

60. Такие соображения привели к тому, что Соединенные Штаты больше года тому назад объявили эмбарго на продажу южноафриканскому правительству вооружения и военного оборудования как государственными, так и частными предприятиями, которые могли бы быть использованы для усиления апартеида.

61. Эти же соображения привели к решению, объявленному мной в этом же зале в августе сего года, прекратить все поставки военного оборудования правительству Южной Африки к концу этого календарного года в связи с нашим долгом выполнять текущие контракты и в связи с нашим правом, как я тогда заявил:

«...истолковывать эту позицию в будущем в свете условий, необходимых для сохранения международного мира и безопасности.

Если интересы мирового сообщества потребуют предоставления военной техники для совместной обороны, мы безусловно будем в состоянии сделать это, не нарушая дух и цели этой резолюции...» (1052-е заседание, пункты 62 и 63).

62. Мы считаем, что Совет Безопасности должен и дальше настойчиво добиваться урегулирования этой опасной проблемы, решения, которое даст возможность всем жителям Южной Африки пользоваться своими правами и основными свободами.

63. Для достижения этой цели Совет мог бы действовать в двух направлениях: одно из них — оказать помощь в создании свободного и справедливого общества путем осуществления мирной эволюции, не только используя силу мирового общественного мнения, но также с помощью различных методов расследования, изучения и рекомендаций, имеющихся в распоряжении Организации Объединенных Наций; другое — дать государствам — членам ООН такие рекомендации, которые уменьшат возможность перерастания международной напряженности, вызванной политикой апартеида, в более серьезный конфликт. Норвежский проект резолюции, который мы сейчас обсуждаем, содержит ценные предложения в этих двух направлениях, и Соединенные Штаты намерены поддержать его.

64. Норвежская делегация показала, чего можно добиться тщательно продуманными и терпеливыми усилиями, и я считаю, что мы все в долгу перед ней и перед ее уважаемым представителем за помощь, оказанную Совету в деле достижения такой степени единодушия. Соединенные Штаты, помимо прочего, поддержат рекомендацию, данную в пункте 5 постановляющей части, о том, что государства должны «...прекратить... продажу и поставку оборудования и материалов для производства и содержания оружия и снаряжения в Южной Африке». Мы полагаем, что именно это имел в виду Совет, предпринимая акцию в августе сего года, и мы надеемся, что этот шаг к устранению фактора, который может непосредственно привести к усилению международных трений в этом районе, поможет создать такую атмосферу, которая должна существовать, если эта трудная ситуация будет урегулирована. Мы будем выполнять положения этого пункта в те же сроки и на тех же условиях нашей политики продажи вооружения, как мы уже об этом заявляли в связи с резолюцией от 7 августа, о которой я только что упоминал.

65. Мы не считаем, что нынешняя ситуация в Южной Африке подпадает под положения главы VII Устава. Соответственно мы не могли бы расценивать рекомендацию о принятии насильственных мер как соответствующую или разрешенную Уставом. Новая трактовка резолюции

⁹ Там же, Специальный политический комитет, 392-е заседание.

от 7 августа в свете положений главы 6, а не главы 7 Устава явилась, как мы заявили об этом в свое время, решающим шагом, позволившим моей делегации поддержать эту резолюцию. Мы поддерживаем обсуждаемый проект по этой же причине.

66. Соединенные Штаты будут проводить политику ограничения экспорта вооружения и оборудования в Южную Африку, изложенную в обсуждаемом проекте резолюции и являющуюся естественным следствием политики, которую мы провозгласили в августе. И мы поступили бы таким же образом, даже если бы такой резолюции не было. Мы будем руководствоваться в своих действиях этим пунктом проекта резолюции в соответствии с нашим собственным законом о материалах и оборудовании, основное назначение которых связано с производством и содержанием вооружения и боеприпасов. Так, мы не будем больше продавать или поставлять в Южную Африку такое, например, оборудование, как артиллерийские токарные станки и токарные станки для обтачивания боеприпасов, снарядоснаряжатели, машины для производства и ремонта винтовок, сборочные машины военного образца, гидравлические прессы, предназначенные для производства вооружения, артиллерийские отливочные машины и оборудование для производства взрывчатых веществ военного назначения. Мы считаем, что многоцелевые предметы, такие как нефтепродукты или сырье, не относятся к разряду предметов, продажа которых, согласно этой политике, подлежит запрету.

67. Поступая таким образом, мы хотим продемонстрировать нашу решимость покончить с политикой апартеида правительства Южной Африки и наше искреннее намерение сотрудничать в этом с другими народами в соответствии с положениями Устава.

68. Мы надеемся, что правительство Южной Африки поймет всю силу нашей решимости и что все люди доброй воли и все дальновидные люди позаботятся, чтобы нынешний курс в их стране был пересмотрен, пока он еще не привел к трагической развязке.

69. Соединенные Штаты также поддерживают пункт 6 постановляющей части проекта резолюции, который предусматривает более систематический подход к поискам реального решения. Я понимаю, что трудно говорить о длительных поисках, когда боль и раздражение так ощутимы именно сейчас. Но легких путей при решении такого трудного вопроса быть не может. При таких тяжелых обстоятельствах мы приветствуем идею мобилизации всех лучших умов и направления хотя бы части нашего внимания на то, чтобы изучить, каким образом можно уничтожить систему предрассудков и дискриминации и установить новые отношения, основанные на равноправии. Вот почему Соединенные Штаты поддерживают предложение об учреждении группы экспертов с целью провести расследова-

ние под руководством Генерального Секретаря. Никто из нас не может, да и не в состоянии предсказать с уверенностью, каковы будут результаты изучения этой проблемы. Эксперты должны определить свой собственный подход и сделать свои собственные заключения на основании фактов, которые они обнаружат.

70. Только потому, что мы уверены, что такое изучение и анализ возможностей достижения далеко идущего решения будут полезными, Соединенные Штаты поддержали инициативу скандинавских стран в Генеральной Ассамблее о квалифицированном изучении альтернативных возможностей в обстановке расистского режима в Южной Африке. Как заявил на пленарном заседании 25 сентября министр иностранных дел Дании г-н Хеккеруп,

«...Ассамблее настало время подумать о позитивной политике, которую необходимо проводить в Южной Африке, и о роли, которую должна играть Организация Объединенных Наций в предстоящих событиях. Тщательное изучение этой проблемы необходимо начать уже сейчас. Если мы не сделаем этого, то события могут застать нас врасплох и мы будем сожалеть об этом»¹⁰.

71. В настоящее время, джентльмены, действия Совета Безопасности и Организации Объединенных Наций всего лишь часть усилий членов Организации, направленных на то, чтобы поскорее покончить с апартеидом в Южной Африке. Мы все обязаны по Уставу и в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи действовать в индивидуальном порядке, использовать наше собственное влияние, чтобы добиться перемен в Южной Африке. Соединенные Штаты берут на себя эту ответственность. Мы понимаем, что как страна, поддерживающая дипломатические, консульские и другие отношения с Южной Африкой, мы несем ответственность. И если коренная перемена, которой мы все добиваемся, должна произойти — а она обязательно произойдет, — она должна произойти внутри страны. Она произойдет, когда сторонники апартеида поймут, что путь, избранный ими, является в глазах мира, в котором им предстоит жить, морально неприемлемым, политически нежизнеспособным, экономически невыгодным. Убеждение, что это так, придет через укрепление, а не ослабление контактов с действительностью современного мира, включая и нашу Организацию.

72. Мы твердо намерены вменить в обязанность посольству Соединенных Штатов в Южной Африке отражать наши национальные понятия расового равенства. Все — будь то белые или черные, — переступая порог посольства, будут встречены как обычно, с достоинством и уважением, какое проявляется в наших посольствах и консульствах в каждой стране. Но это, однако, лишь одна сторона дела.

¹⁰ Там же, Пленарные заседания, 1215-е заседание, пункт 74.

73. Вторая — вопрос об образовании. Мы твердо убеждены, что ни один народ не может успешно развиваться, не используя для этого высшее образование, которое в настоящее время недоступно очень многим жителям Южной Африки. Соединенные Штаты с помощью общественных и частных средств делали и будут делать все возможное, чтобы предоставить такое образование для тех, кому разрешено учиться. Я могу с гордостью заявить, что многие молодые южноафриканцы, не говоря о молодых людях из Юго-Западной Африки, уже воспользовались этой возможностью. Число их, возможно, мало, но оказанное влияние будет велико. И я надеюсь, что и их число, и их влияние будут расти.

74. Эти конструктивные шаги, я полагаю, тоже явятся вкладом в решение этой проблемы. Но предстоящая борьба не закончится завтра, хотели бы мы этого или нет. Она могла бы закончиться, если бы правительство Южной Африки вняло бы призыву всего человечества к его совести. Она окончилась бы, если бы правительство Южной Африки немедленно начало осуществлять положения статьи 55 Устава, которая, как известно, призывает к «всеобщему уважению и соблюдению прав человека и основных свобод... без различия расы, пола, языка и религии».

75. Позволю себе напомнить, что через несколько дней мы будем отмечать пятнадцатую годовщину принятия Всеобщей декларации прав человека. Я обращаюсь с призывом к правительству Южной Африки придерживаться вместе с нами принципов, изложенных в этом замечательном документе, и навсегда отказаться от политики дискриминации людей из-за цвета их кожи. До тех пор пока это не будет сделано, ему придется нести ответственность перед всем миром, восставшим против дискриминации.

76. Президент Кеннеди спросил однажды: «Разве вопрос о мире в конечном счете не является вопросом о правах человека?» Мы отвечаем здесь на этот вопрос утвердительно и с помощью решений, принятых в нашем Совете, сумеем защитить и упрочить и мир и права человека.

77. Исходя из всего этого, Соединенные Штаты будут голосовать за проект резолюции, обсуждаемый сейчас Советом Безопасности.

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В списке выступающих записано еще четыре оратора, в то же время некоторые члены Совета предлагают закончить обсуждение этого пункта нашей повестки дня до перерыва на ленч. Я хотел бы узнать общее мнение по этому вопросу.

79. Следующим по списку должен выступить представитель Либерии. Предоставляю ему слово.

80. Г-н ГРАИМС (Либерия) (*говорит по-английски*): Совет рассматривает проект резолюции, внесенный Норвегией, в котором среди прочих

вопросов имеется обращение ко всем государствам выполнить резолюцию Совета от 7 августа, требующую от Южной Африки прекращения дискриминации и репрессий. В ней содержится призыв к правительству Южной Африки освободить всех заключенных и интернированных; призыв ко всем государствам немедленно прекратить продажу и поставку оборудования и материалов для производства и содержания оружия и снаряжения; требование к Генеральному Секретарю учредить под его руководством группу экспертов для изучения методов разрешения существующей в Южной Африке проблемы, а также требование к Генеральному Секретарю наблюдать за положением и представить доклад Совету Безопасности не позднее 1 июня 1964 года.

81. Естественно, мы предпочли бы принятие Советом более решительных мер, и мы уверены, что такие меры были бы оправданы при правильном с юридической точки зрения толковании Устава. Небезынтересно и похвально отметить, что впервые неафриканское и неазиатское государство — член Совета Безопасности взяло на себя инициативу внести проект резолюции по вопросу о расовом конфликте в Южной Африке, являющемся результатом проведения правительством этой страны политики апартеида. Такая инициатива, с моей точки зрения, ясно подчеркивает озабоченность всей международной общественности в связи с катастрофой, которая может разразиться, если проводимый курс не будет изменен коренным образом.

82. Поэтому я выражаю благодарность уважаемому представителю Норвегии, послу Нильсену, за усилия, которые ему пришлось предпринять, чтобы вынести этот проект резолюции на рассмотрение Совета.

83. Полагаю, что подобный акт со стороны Норвегии является шагом вперед в непрекращающихся усилиях найти мирное решение этой опасной и неотложной проблемы. Вот почему мы благосклонно отнеслись к проекту резолюции, хотя у нас имеются некоторые оговорки в отношении пункта 6. Наши опасения относительно пункта 6 объясняются тем, что никакое изучение группой экспертов «методов урегулирования существующего в Южной Африке положения путем полного, мирного и методического распространения прав человека и основных свобод на всех жителей территории в целом» не даст результата, если оно не будет проведено на территории Южной Африки. Мы считаем, кроме того, что если эта группа экспертов не будет иметь возможности встретиться с африканским населением, включая лиц, находящихся в тюрьме и подполье, с тем чтобы точно установить их взгляды, изучение методов решения создавшегося в Южной Африке положения этой группой экспертов вряд ли принесет много пользы.

84. Принимая во внимание упорные и беспристрастные заявления правительства Южной Африки о том, что вопрос этот является сугубо во-

просом внутренней компетенции, едва ли можно ожидать, что такое правительство окажет помощь и даст свое согласие на то, чтобы группа экспертов приехала в Южную Африку и получила доступ к африканскому населению, включая тех, кто находится в тюрьме или в подполье.

85. Сейчас, как нам кажется, необходимо разъяснить, что мы не верим в возможность решения этой трудной проблемы без единства мнений. Некоторые другие оговорки были сделаны африканскими членами Совета.

86. Мы верим в добросовестность и искренность автора рассматриваемого проекта резолюции и не будем препятствовать честной попытке решить данный вопрос, предложенный в проекте. Поэтому мы приняли проект резолюции и надемся, что все единогласно проголосуют за него и за все его положения. Мы, конечно, будем счастливы, если группа экспертов добьется успеха в своей работе.

87. Разрешите мне заявить, что мы будем приветствовать любые изменения, которые могут произойти в Южной Африке. Но позвольте узнать, возможно ли это при существующих законах, о которых мы подробно говорили в августе этого года, и при том положении, когда народ не может выразить какую бы то ни было точку зрения, противоречащую правительственной?

88. Я хотел бы подчеркнуть, что африканские государства абсолютно убеждены, что любая объективная и справедливая оценка существующей обстановки может выразиться лишь в одном: обстановка эта в настоящее время более опасная, чем она была в августе, когда вопрос был предложен вниманию Совета.

89. Я хочу напомнить тот факт, что все обращения Организации Объединенных Наций игнорировались правительством Южной Африки и такое отношение проходило для него безнаказанно. Репрессии правительства против цветного большинства не уменьшаются. Мы приводили выдержки из заявлений южноафриканских руководителей, чтобы показать истинную цель невиданного усиления военной мощи в этой стране.

90. И тем не менее некоторых членов Совета как будто больше беспокоит страх белого меньшинства, чем несправедливость в отношении большинства жителей Южной Африки. Разве не были некоторые из вас бессердечны к страданиям и мукам цветного большинства? Больше того, я прошу вас задуматься над тем, какой вред наносится авторитету Организации Объединенных Наций, когда какое-либо государство — член этой Организации упорно продолжает пренебрегать ее авторитетом, а Совет Безопасности, вместо того чтобы принять решительные и соответствующие меры с целью обеспечить выполнение всех ее решений, сам приспосабливается и раболепствует перед непокорностью такого члена.

91. Я спрашиваю со всей серьезностью, джентльмены: должен ли интерес Совета Безопасности в связи с трагическим положением в Южной Африке быть подчинен тем прибылям в несколько миллионов, которыми теперь некоторые члены Совета наслаждаются и которые они, возможно, хотят увеличить? Посмотрите в лицо реальной действительности и останьтесь верными моральным заповедям, которые вы высоко цените в вашей цивилизации! Все, о чем мы просим, — это проявить справедливость в отношении цветного большинства, после чего мы сможем надеяться на будущее, свободное от расизма, когда рука братства будет протянута всем, независимо от расы, цвета кожи или веры.

92. В своем недавнем красноречивом обращении к американскому народу по случаю Дня благодарения президент Линдон Б. Джонсон заявил: «...Бог создал всех нас, а не некоторых из нас, по своему образу и подобию. Все мы, а не отдельные из нас, его дети». Это — признание духа, который нам бы хотелось видеть развивающимся в Южной Африке, и не только там, но во всем мире.

93. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Сьерра-Леоне.

94. Г-н КАРЕФА-СМАРТ (Сьерра-Леоне) (*говорит по-английски*): Я попросил слово от имени нашего выдающегося коллеги министра иностранных дел Малагасийской Республики и от своего имени, чтобы присоединить свой голос к уже сказанному о нашей высокой оценке мотивов, которые побудили скандинавские страны в лице их уважаемого представителя посла Норвегии проявить инициативу в выработке проекта резолюции, по которому нашему Совету предстоит вскоре голосовать. Эта солидарность, проявленная скандинавскими странами в вопросе о справедливости конечной цели африканских государств по отношению к политике апартеида правительства Южной Африки, надолго запомнится африканским государствам. Они ответят на это упрочением уже существующих очень теплых и самых сердечных связей между отдельными африканскими государствами и скандинавскими странами.

95. Мой коллега и я хотели бы также присоединиться к оговоркам, которые были высказаны уважаемыми представителями Ганы и Марокко, а также нашим уважаемым коллегой из Либерии в отношении пунктов 5 и 6 постановляющей части. Короче говоря, мы надеемся, что наши сомнения окажутся неосновательными.

96. И последнее, мы хотели бы вместе со всеми надеяться, что этот проект резолюции будет принят единогласно, и тот факт, что все члены Организации Объединенных Наций, как одни, выступают за справедливые человеческие права во всем мире, усилит воздействие на правительство Южной Африки и еще больше воодушевит ее народ.

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Туниса.

98. Г-н Монжи СЛИМ (Тунис) (*говорит по-французски*): Я уже имел честь изложить в начале прений наши соображения по вопросу об обстановке, царящей сейчас в Южной Африке в результате политики апартеида, систематически проводимой правительством этой страны, а также о возрастающей опасности, которую представляет такая обстановка. Я с большим вниманием выслушал заявления, сделанные членами Совета, и считаю нужным выступить еще раз, чтобы лучше разъяснить нашу позицию и сделать необходимые заключения.

99. Из настоящего обсуждения ясно, что все члены Совета осуждают политику расовой дискриминации южноафриканского правительства и считают в высшей степени предосудительным его упрямство, несмотря на многократные обращения к нему, и его упорный отказ выполнить свои обязанности государства — члена ООН согласно Уставу, а также выполнить многочисленные рекомендации Генеральной Ассамблеи и решения Совета Безопасности. Правительство Южной Африки не только не обращает внимания на эти обращения, но упрямо продолжает проводить политику дискриминации, используя все средства насилия и принуждения, имеющиеся в его распоряжении, согласно произвольным расистским законам, установленным с единственной целью — подвергать преследованию всех, кто выступает против этой бесчеловечной политики.

100. Тем не менее мы убеждены, что эта система принуждения и репрессий не может уничтожить или даже ослабить глубокое стремление к уважению человеческого достоинства и к равенству всех людей, независимо от расовой принадлежности или цвета кожи. Вчерашние сообщения американской прессы о результатах выборов, тщательно подготовленных южноафриканским правительством в Транскее, очень характерны. Они показывают, несмотря на все принятые меры предосторожности, что большинство в 77 процентов голосовало против политики апартеида преторийского правительства, за вождя племени Виктора Пото и его друзей, которые выступают за построение общества, свободного от расизма. Интересно посмотреть, как в ближайшие недели правительство в Претории отнесется к результатам этих выборов и к избранному в результате этих выборов местному собранию депутатов.

101. Мы вынуждены подчеркнуть в связи с этим, что, несмотря на все draconовские меры запугивания и контроля, принятые южноафриканскими властями, народ банту выразил во время этих выборов свое враждебное отношение к расистской политике преторийского правительства.

102. Нужно опасаться, что власти в Претории, чтобы поддержать свою нелепую и несостоятель-

ную позицию, начнут новый этап репрессий и насилия в Южной Африке, используя все средства и виды оружия, которыми они располагают. По этой причине все члены Совета особо обратили внимание на увеличение южноафриканским правительством запасов вооружения и военных материалов всех видов, а также опасность, которую это представляет для Африки и, следовательно, для международного мира и безопасности, и осудили такое положение. Однако эмбарго на поставки вооружения, боеприпасов и военных автомашин в Южную Африку, согласно резолюции Совета Безопасности от 7 августа 1963 года, кажется, не произвело нужного впечатления на правительство в Претории. Поэтому необходимо рассмотреть другие, более эффективные меры экономического или иного характера, которые могли бы заставить это правительство отказаться от своей политики. Мы сочли нужным предложить, чтобы это эмбарго на вооружение было дополнено эмбарго на поставки стратегических материалов в Южную Африку. Создается, однако, впечатление, что многие члены Совета, хотя и убеждены в том, что Совет должен принять более радикальные, конкретные меры, еще не готовы в настоящий момент решиться на санкции такого рода.

103. Проект резолюции предложил представитель Норвегии. Мы никогда не сомневались в добрых чувствах и в отрицательном отношении Норвегии и скандинавских стран вообще ко всем формам расовой дискриминации и нарушениям естественных законов и прав человека, независимо от расовой принадлежности, цвета кожи или религии. Мы также не сомневались, что такие же чувства руководят всеми остальными членами Совета.

104. Поэтому мы приветствуем инициативу, взятую на себя уважаемым представителем Норвегии, и искренне выражаем ему заслуженную благодарность. Этот факт со всей очевидностью показывает, что интерес африканских делегаций к анахроничной проблеме апартеида разделяется делегациями скандинавских стран, Европы, Азии и Америки. Они также разделяют нашу озабоченность в связи с опасным положением, явившимся следствием идеи расового господства, возведенной в государственную доктрину и осуществляемую на практике правительством Южной Африки.

105. Постоянная угроза, которую представляет эта политика для международного мира и безопасности, является неизменным объектом внимания не только для членов Совета, но и для всех членов Организации Объединенных Наций, за исключением, конечно, португальского правительства и правительства Южной Африки. Поскольку дело обстоит именно так, норвежский проект резолюции несомненно вносит новые ценные элементы.

106. Тем не менее предложение о том, что Генеральный Секретарь должен учредить неболь-

шую группу экспертов для изучения методов мирного решения проблемы на базе основных принципов прав человека и уважения территориальной целостности Южной Африки вызывает у нас те же возражения, которые высказали на последнем заседании представители Ганы и Марокко. Другие члены Совета, особенно представители Советского Союза и Франции, высказали возражения и сомнения относительно целесообразности или эффективности подобного изучения, особенно после уже имевших место подробных и тщательных изучений положения в Южной Африке. Специальный Комитет, учрежденный Генеральной Ассамблеей, представил полные и подробные доклады по этому вопросу¹¹. Я еще раз хотел бы выразить заслуженную благодарность этому Комитету. Уважаемый представитель Норвегии дал понять в своем вчерашнем заявлении, что роль такой группы экспертов состоит в том, чтобы выработать в общих чертах решение, которое сделало бы возможным создание общества в соответствии с желанием населения Южной Африки, а не вопреки его желанию. Для того, чтобы сделать это — хотя мы все хорошо знаем, в чем будет заключаться это желание, — группа признанных экспертов должна будет иметь возможность путем непосредственных и свободных контактов выявить желание населения в целом, и в первую очередь желание цветного населения через его подлинных лидеров, которым не грозит принуждение или арест. Лично я сомневаюсь в том, что правительство в Претории захочет оказать всю необходимую помощь для достижения этой цели.

107. Таковы причины, которые в дополнение к возражениям, высказанным представителями Ганы и Марокко и полностью разделяемым нами, привели нас к некоторым колебаниям относительно пунктов 5 и 6 постановляющей части проекта резолюции.

108. Тем не менее в этом проекте, как я уже говорил раньше, имеются важные позитивные элементы, ценность которых нам бы не хотелось умалять.

109. Пункт 1 постановляющей части подтверждает и усиливает резолюцию, принятую Советом во время предыдущих прений, и призывает все государства, независимо от того, являются они членами нашей Организации или нет, выполнить положения этой резолюции, особенно в отношении вопроса об эмбарго на вооружение.

110. Пункт 5 постановляющей части предусматривает помимо эмбарго на вооружение и боеприпасы еще и эмбарго на оборудование и материалы, необходимые для производства и содержания вооружения и боеприпасов в Южной

Африке. Положения этого пункта, по нашему мнению, несомненно способствуют укреплению мер, уже принятых в резолюции от 7 августа 1963 года.

111. Я хотел бы обратить внимание Совета на то, что кроме непосредственных поставок оборудования и материалов для производства вооружения может оказываться помощь техническим персоналом при производстве и содержании вооружения. На такую помощь, по нашему мнению, также должно распространиться эмбарго, как это рекомендуется в пункте 5, если последний предполагается сделать максимально эффективным.

112. В целом поэтому норвежский проект представляет собой шаг вперед, может быть, небольшой, но шаг, свидетельствующий о серьезной озабоченности Совета в связи с опасным положением в Южной Африке. Это еще одно серьезное предупреждение (подкрепленное действенными мерами, указанными в пункте 5 постановляющей части) правительству Южно-Африканской Республики, напоминающее о том, что оно должно отказаться от политики апартеида и выполнить свои обязательства государства-члена согласно Уставу и основным принципам прав человека, без различия расы и цвета кожи.

113. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Индии.

114. Г-жа ПАНДИТ (Индия) (*говорит по-английски*): Я просила разрешения выступить, чтобы иметь возможность сделать несколько замечаний от имени моей делегации по проекту резолюции, представленному на рассмотрение Совета представителем Норвегии. Прежде всего нам хотелось бы выразить высокое мнение о работе, проделанной г-ном Нильсеном. Заслуги северных стран в борьбе за деколонизацию и против апартеида получили высокую оценку. Все мы с большим вниманием и уважением относимся ко всему, что говорит делегация Норвегии в связи с вопросами этого характера. Мы внимательно изучили проект резолюции.

115. Делегация Индии согласна с большей частью резолюции, и в частности с пунктом 5, в котором содержится призыв ко всем государствам немедленно прекратить продажу и поставку оборудования и материалов для производства и содержания оружия и снаряжения в Южной Африке. Однако все тридцать два африканских государства и Индия, а также другие государства придерживаются резолюции 1761 (XVII) Генеральной Ассамблеи. Пункт 4 этой резолюции среди прочих мер предусматривает полное запрещение торговли с Южной Африкой. Норвежский проект не полностью отвечает требованиям сложившейся обстановки, потому что условия в Южной Африке не улучшились. Они ухудшились с тех пор, как в прошлом году была принята резолюция 1761 (XVII).

¹¹ Тексты докладов Специального комитета, распространенные в Совете Безопасности в качестве документов под номерами S/5310, S/5353 и S/5426 и Add.1 см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, восемнадцатая сессия, Приложения*, дополнение к пункту 30 повестки дня (S/5497 и Add.1).

116. В августе Совет Безопасности принял свою резолюцию, которая тоже не дала результатов. Однако мы должны реалистически подходить к делу и понимать, что возможности нашей деятельности здесь ограничены. Вопрос сейчас не в том, чтобы Совет принял еще одну резолюцию. Главное, чтобы эти резолюции выполнялись. То, что норвежский проект поддерживается основными торговыми партнерами Южной Африки, вселяет некоторую надежду. Что касается нас, то мы предпочли бы более эффективную резолюцию, хотя знаем, что такая резолюция не получила бы поддержку необходимого большинства.

117. Однако, я хотела бы заявить Совету, что делегация Индии разочарована тем, что он не занял более твердой позиции в этом вопросе, особенно принимая во внимание игнорирование Южной Африкой резолюции 1881 (XVIII), принятой Генеральной Ассамблеей 11 октября 1963 года. Эта резолюция получила поддержку всех без исключения членов, сидящих сегодня за столом. Пункт 3 доклада Генерального Секретаря по этой резолюции (S/5457)¹² констатирует отношение южноафриканского правительства к резолюции 1881 (XVIII). В нем говорится:

«Письмом от 14 ноября 1963 года постоянный представитель Южной Африки сообщил Генеральному Секретарю, что «нельзя ожидать ответа на резолюцию, которую Организация Объединенных Наций безусловно не имела право принять, потому что она есть явное вмешательство в отправление правосудия в Южной Африке. Такая резолюция находится полностью вне юрисдикции Организации Объединенных Наций».

Это еще один пример бескомпромиссности правительства Южной Африки. Продолжаются несправедливые судебные преследования, правосудие же превратилось в фарс.

118. Я должна сделать одно короткое замечание по пункту 6 постановляющей части. Уважаемый посол Ганы Квейсон-Секки выразил свои опасения по поводу этого пункта, и моя делегация, вообще говоря, разделяет эти опасения. Мы возлагаем тяжелое бремя на Генерального Секретаря и его экспертов. Мы совершенно не знаем, какова будет реакция южноафриканского правительства и будут ли предоставлены этой группе удовлетворительные условия для работы. Вспомним, что, когда решался вопрос о Юго-Западной Африке, правительство Южной Африки снова отказалось допустить представителя Организации Объединенных Наций по техническим вопросам. Его ответ содержится в письме Генеральному Секретарю от 2 декабря¹³. Если это отражает позицию южноафриканского правительства, то мы не знаем точно, как оно от-

несется к пункту 6 норвежского проекта резолюции. Если бы южноафриканское правительство даже захотело принять такую группу экспертов, еще не было бы оснований радоваться. Такие исследования экспертов требуют много времени и могут отвлечь внимание народов от жестокой действительности в Южной Африке. На это обратил внимание представитель Советского Союза. Более того, Специальный комитет, возглавляемый послом Гвинеи Диалло Телли, уже подробно изучил различные аспекты южноафриканских проблем, и этот доклад находится у нас на обсуждении.

119. Г-н Председатель, позвольте мне поблагодарить Вас и членов Совета за любезно предоставленную мне возможность выступить вторично по обсуждаемому вопросу. Я заканчиваю свое выступление с надеждой, что обсуждаемая Советом резолюция, хотя она и не полностью отвечает требованиям серьезной обстановки в Южной Африке, явится небольшим шагом вперед и что Совет примет ее единогласно и она будет честно выполняться теми, кого она касается.

120. Г-н КВЕЙСОН-СЕККИ (Гана) (*говорит по-английски*): Вчера я выразил просьбу провести раздельное голосование по пункту 6 проекта резолюции, обсуждаемого Советом. Таким образом, я хотел предоставить возможность моей делегации воздержаться при голосовании этого пункта. Однако уважаемый посол Норвегии обратился ко мне с просьбой не настаивать на моем предложении и мотивировал это тем, что «скандинавские страны считают этот пункт сущностью инициативы, проявляемой ими на данной стадии обсуждения трагического вопроса о политике апартеида» (1077-е заседание, пункт 38).

121. Ввиду нашего желания сотрудничать с нашими скандинавскими друзьями по этому важнейшему вопросу и ввиду желания подавляющего большинства единодушно принять резолюцию делегация Ганы не будет настаивать на своей просьбе.

122. В связи с этим разрешите мне поблагодарить уважаемого представителя Советского Союза посла Федоренко за его готовность поддержать мою вчерашнюю просьбу. Я уверен, что он также поддержит и наше решение не настаивать больше на этой просьбе.

123. Мне хотелось бы в связи с этим также сказать, что, поскольку я беру свою просьбу назад, я надеюсь, что представитель Соединенного Королевства сэр Патрик Дин не будет настаивать на раздельном голосовании пункта 1 постановляющей части, и призываю его сделать это.

124. Кроме того, моя делегация хотела бы заявить, что любая группа экспертов, которая будет создана, должна состоять не только из опытных специалистов, но и людей, верящих в права человека.

¹² Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, восьмнадцатая сессия, Приложения, пункт 30 повестки дня, документ A/5614.

¹³ Там же, пункт 55 повестки дня, документ A/5634.

125. Г-н НИЛЬСЕН (Норвегия) (*говорит по-английски*): Разрешите мне поблагодарить уважаемого представителя Ганы за новое проявление сотрудничества, которое он продемонстрировал и к которому, насколько я понимаю, присоединяются еще один африканский член Совета, четыре африканских министра иностранных дел и представитель Индии.

126. Разрешите мне присоединить свой скромный голос к призыву, с которым представитель Ганы обратился к послам, к представителю Союза Советских Социалистических Республик, а также к представителю Соединенного Королевства не настаивать на своих просьбах провести раздельное голосование. Я не боюсь просить об этом даже несмотря на то, что вопрос о раздельном голосовании пункта 1 постановляющей части проекта резолюции занимал не последнее место во время тех консультаций, которые привели к представлению проекта резолюции.

127. Разрешите мне, наконец, выразить признательность за высокую оценку, данную скандинавским и северным странам, за теплые слова, сказанные в наш адрес членами Совета и делегациями, принимающими участие в прениях в Совете. Что же касается слов, сказанных по моему адресу, то заслуживаю я их или нет, но я тронут до глубины души.

128. Сэр Патрик ДИН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): г-н Председатель, я буду очень краток. Я внимательно выслушал все обращения, адресованные мне. Я хорошо понимаю, почему представители Ганы и Норвегии просили меня отказаться от просьбы о проведении раздельного голосования по пункту 1 постановляющей части проекта резолюции. Я должен со всей ясностью заявить, что эти обращения ставят меня в довольно затруднительное положение по причинам, о которых только что говорилось в Совете и которые всем хорошо известны.

129. Однако я считаю нужным ответить на обращение, только что сделанное автором этого проекта резолюции. Его конструктивный подход к обсуждаемой нами проблеме и большие усилия, предпринятые им от имени всех нас, обеспечили сотрудничество моих уважаемых африканских коллег в поисках согласованного решения. Он заслуживает того, чтобы я и в дальнейшем оказывал ему всяческую помощь.

130. Учитывая поэтому, что вопрос был очень тщательно рассмотрен и что в своем предыдущем заявлении я четко разъяснил позицию моего правительства по этому самому пункту, я готов при сложившихся обстоятельствах отказаться от своей просьбы в соответствии с адресованными мне только что обращениями. Отвечая на эти обращения, я полагаю, что ни одно из положений проекта резолюции не будет голо-

соваться раздельно и что резолюция будет голосоваться Советом в целом.

131. Г-н Председатель, я рад, что могу отказаться от последовательного перевода в обычном понимании этого слова.

132. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): Учитывая дружественное обращение к нам представителя африканских стран и принимая во внимание интересы дела, советская делегация, руководствуясь духом сотрудничества, выражает согласие не настаивать на проведении раздельного голосования по пунктам 6 и 7 постановляющей части рассматриваемого проекта резолюции Норвегии.

133. Вместе с тем советская делегация считает необходимым подчеркнуть, что наша позиция по существу вопроса и, в частности, по содержанию указанных пунктов остается неизменной. Мы по-прежнему подтверждаем существующие у нас серьезные сомнения относительно целесообразности создания группы экспертов для изучения методов решения проблемы апартеида в Южно-Африканской Республике по мотивам, которые были изложены в заявлениях советской делегации на вчерашнем и сегодняшнем заседаниях Совета Безопасности.

134. Мы считаем, что учреждение упомянутой группы экспертов не принесет пользы для решения проблемы апартеида в Южно-Африканской Республике и для дела прекращения расовой дискриминации в этой стране. Если бы по пунктам 6 и 7 в проекте резолюции Норвегии было бы проведено раздельное голосование, то советская делегация не могла бы поддержать эти пункты, как не могла бы голосовать за создание такой группы экспертов.

135. Мы считаем необходимым вновь подтвердить, что советская делегация выступает в пользу принятия Советом Безопасности наиболее действенных в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций мер против политики апартеида в Южно-Африканской Республике и за то, чтобы Советом Безопасности была бы принята более энергичная и эффективная резолюция по данному вопросу.

136. Ввиду того что наше время ограничено, позвольте нам отказаться от привилегии для членов Совета Безопасности последовательно переводить наше заявление на английский, а также на французский языки. Думаается, что присутствующие здесь министры иностранных дел африканских стран также оценят гибкость процедурных порядков в Совете Безопасности и отсутствие какой-либо дискриминации в отношении наших высоких коллег из Африки.

137. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Список выступающих исчерпан. Есть ли еще желающие выступить? Если нет, то имеются ли возражения против того, чтобы немедленно приступить к голосованию проекта резолюции S/5469 в целом? Возражений нет.

Проводится голосование поднятием рук.

Проект резолюции принимается единогласно.

138. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Разрешите мне прежде чем закрыть заседание, внести предложение собраться снова в пятницу утром, в 10 часов 30 минут, для рассмотрения письма от 13 ноября ¹⁴ от представителей многих

¹⁴ Официальные отчеты Совета Безопасности, восемнадцатый год, Дополнение за октябрь, ноябрь и декабрь 1963 года, документ S/5460.

стран на имя Председателя Совета Безопасности относительно португальских территорий в Африке.

139. Если нет возражений, заседание объявляется закрытым. Мы соберемся снова в пятницу, в 10 часов 30 минут.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 13 час. 30 мин.

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.